







⚠ ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell'utilizzo. ⚠ WARNING: read the instructions carefully before use. ⚠ ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.  
 ⚠ ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen. ⚠ ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato. ⚠ POZOR: před použitím si přečtete návod k obsluze. ⚠ ВНИМАНИЕ! Внимательно ознакомьтесь с инструкциями прежде, чем приступить к эксплуатации.

- ISTRUZIONI PER L'USO.** Attrezzatura polivalente che consente la pulizia a vapore. L'apparecchio può essere usato anche come semplice aspirapolvere/aspiraliquidi. **IT** pag. 3
- USER'S INSTRUCTIONS .** Multipurpose steam cleaning equipment. The unit can be also used as a simple vacuum cleaner that handles both dust and liquids. **EN** pag. 23
- MODE D'EMPLOI .** Appareil polyvalent pour le nettoyage à la vapeur, qui peut également être utilisé comme simple aspirateur eau et poussières **FR** page 43
- BEDIENUNGSANLEITUNG.** Mehrzweckgerät für die Dampfreinigung. Das Gerät kann auch als einfachen Nass- und Trockensauger verwendet werden. **DE** Seite 63
- INSTRUCCIONES PARA EL USO.** Aparato polivalente para la limpieza a vapor. También puede usar el aparato como un simple aspirador de polvo y de líquidos **ES** pág. 83
- NÁVOD K POUŽITÍ.** Víceúčelový přístroj, který umožňuje čištění párou. Přístroj může být také použit na suché/mokrý vysávání. **CS** str. 103
- ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ.** Парогенератор и пылесос для влажной и сухой уборки **RU** стр. 123

<b>LAVOR</b>		<b>PRO</b>	Lavorwash S.p.A. J.F. Kennedy 12, Pegognaga (MN) - Italy
<b>MODEL : GV EGON VAC</b>			
220-240 V ~ 50 Hz IPX4			
	1900 W	500 kPa (5 bar)	} Total rated input 3100 W
	1200 W	MAX 1400 W	
	850 W		
CE			
			 80 dB

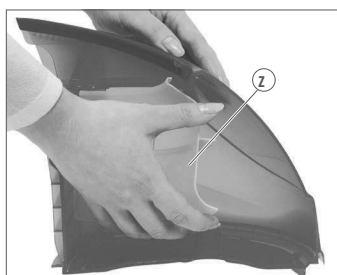
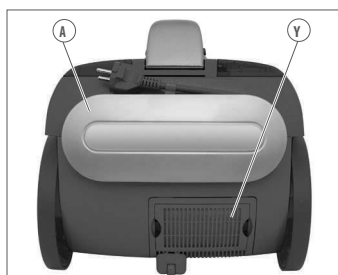
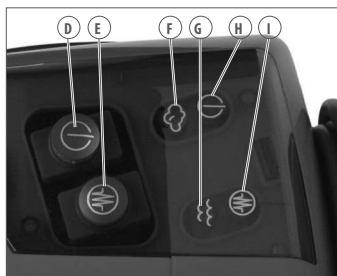
Technical data plate



# ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

1	ПОДРОБНОЕ ОПИСАНИЕ .....	стр. 02	10.4 Освежить одежду .....	стр. 15
2	ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ.....	стр. 03	11 ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА .....	стр. 16
3	ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ.....	стр. 04	12 ПОДПИТКА БОЙЛЕРА.....	стр. 16
3.1	Символы.....	стр. 04	13 ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ .....	стр. 17
4	СПОСОБЫ ПРИМЕНЕНИЯ.....	стр. 04	14 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ.....	стр. 17
5	ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ.....	стр. 05	15 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ .....	стр. 17
6	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ .....	стр. 06	16 УТИЛИЗАЦИЯ .....	стр. 19
6.1	Подготовка пылесоса .....	стр. 06	17 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ .....	стр. 19
6.2	Ввод в эксплуатацию бойлера..	стр. 06	17.1 Паспортная табличка .....	стр. 19
6.3	Замена фильтра.....	стр. 06	17.2 Технические характеристики	стр. 19
7	ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ .....	стр. 07	17.3 Устройства безопасности.....	стр. 19
6.1	Функция пылесоса .....	стр. 07	18 ГАРАНТИЯ.....	стр. 20
7.2	Пылесос и аквафильтр .....	стр. 07	ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ.....	стр. 21
6.1	Функция парогенератора.....	стр. 08		
7.4	Функция парогенератора и пылесоса.....	стр. 08		
8	ПРИМЕНЕНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ.стр.	09		
	БОЛЬШАЯ НАСАДКА (3).....	стр. 09		
	НАСАДКА ДЛЯ МЫТЬЯ СТЕКОЛ (13)стр.	09		
	МАЛЕНЬКАЯ НАСАДКА (14) .....	стр. 10		
	АДАПТЕР ДЛЯ НАСАДОК +			
	КОНЦЕНТРАТОР ПАРА (7) .....	стр. 10		
	ЩЕТОЧКА МАЛЕНЬКОГО СОПЛА (8)стр.	10		
	ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПЫЛЕСОСА			
	(9-10-12).....	стр. 10		
	ТУРБОЩЕТКА (11).....	стр. 10		
	ФИЛЬТРЫ.....	стр. 11		
9	РЕКОМЕНДАЦИИ .....	стр. 12		
9.1	Рекомендации по использованию парогенератора.....	стр. 12		
9.2	Рекомендации по использованию пылесоса .....	13		
10	УТЮЖКА .....	стр. 14		
6.1	Функция утюга .....	стр. 14		
10.2	Рекомендации.....	стр. 15		
10.3	Вертикальная утюжка .....	стр. 15		

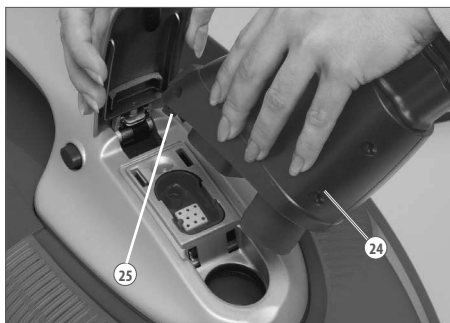
# 1 ПОДРОБНОЕ ОПИСАНИЕ



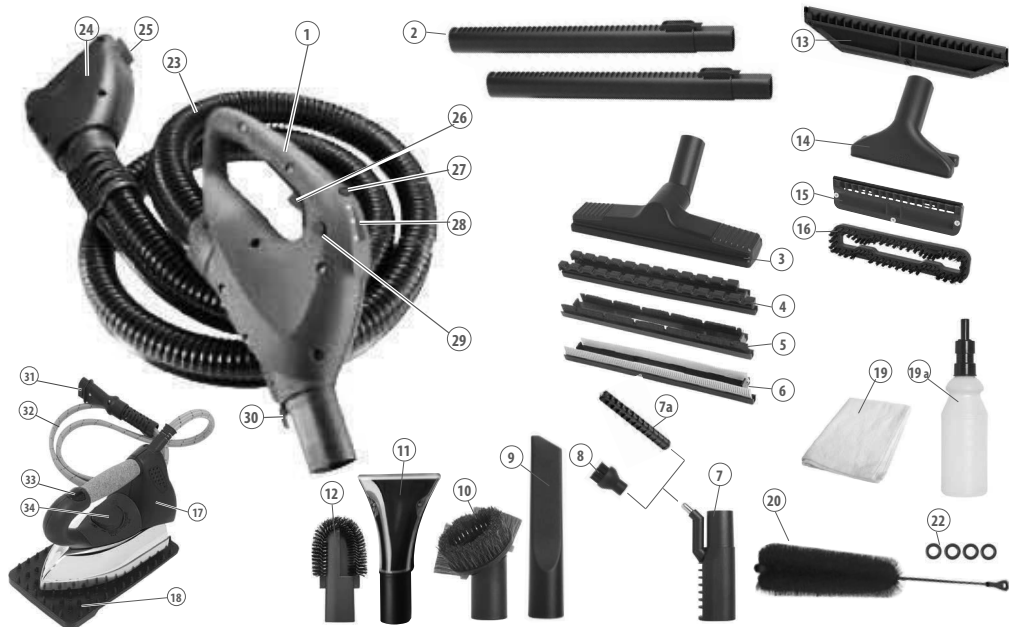
- A.** механизм сматывания шнура
- B.** шнур питания
- C.** заглушка бака бойлера
- D.** главный выключатель
- E.** выключатель бойлера
- F.** индикатор готовности пара
- G.** индикатор завершения воды
- H.** индикатор главного выключателя
- I.** индикатор выключателя бойлера
- J.** круглая ручка регулировки пара
- K.** манометр

- L.** бак бойлера
- M.** бак
- N.** круглая ручка бака
- O.** фильтр с поплавком (O1)
- P.** фильтр из микрофибры
- Q.** поролоновый фильтр
- R.** фильтр для твердых частиц
- S.** нижняя крышка фильтра
- T.** рукоятка
- U.** кнопка на ручке
- V.** защитная крышка
- W.** разъем для пара
- X.** воздушный фильтр
- Y.** угольный фильтр
- Z.** внутренняя перегородка бака

## 2 ПЕРЕЧЕНЬ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ И КОМПОНЕНТОВ



- |  |   |   |
|--|---|---|
| 1. флех/шланг                              | 12. насадка для очистки батарей                                 | 22. комплект прокладок запчасть           |
| 2. удлинительные трубки                    | 13. насадка для мытья стекол                                    | 23. рукоятка                              |
| 3. напольная насадка                       | 14. маленькая насадка   | 24. быстроразъемное соединение            |
| 4. вставка для сухого мусора               | 15. резиновая полоска   | 25. передняя кнопка                       |
| 5. вставка для ковров                      | 16. вставка-щетка   | 26. рычаг пара                            |
| 6. вставка для сбора жидкости              | 17. утюг (доп. вариант)   | 27. кнопка всасывания на расстоянии       |
| 7. адаптер для насадок + концентратор пара | 18. подставка под утюг  | 28. индикатор уровня мощности всасывания  |
| 7а. удлиняющая трубка сопла пара           | 19. хлопчатобумажная салфетка                                   | 29. защелка подачи пара                   |
| 8. щеточка маленького сопла                | 19а. флакон с автоматическим клапаном заполнения (доп. вариант) | 30. нижний рычажок сцепки                 |
| 9. щелевая насадка                         | 20. чистящая щетка (доп. вариант)                               | 31. вилка утюга                           |
| 10. круглая насадка-щетка                  | 21. -   | 32. шланг для пара                        |
| 11. турбощетка                             |   | 33. световая кнопка + рычаг пара утюга    |
|  |   | 34. круглая ручка регулировки температуры |



## 3 ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

△ **ВНИМАНИЕ!** Инструкция является неотъемлемой частью аппарата. Перед тем как запустить аппарат, внимательно ознакомьтесь с инструкцией. Бережно храните инструкцию, чтобы использовать ее в будущем при возникновении необходимости.

**ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ** (см. паспортную табличку)

### 3.1 Система знаков

В инструкции используются следующие знаки для привлечения внимания к определенному типу информации.

△ **ВНИМАНИЕ!** По соображениям безопасности обращайтесь должное внимание.

△ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** содержит дополнительные сведения и рекомендации, полезные для правильной работы с аппаратом.

## 4 СПОСОБЫ ПРИМЕНЕНИЯ

Этот аппарат позволяет просто и быстро, используя только воду, выполнить паровую чистку поверхностей и профессиональную глажку, а также собрать пыль и жидкости.

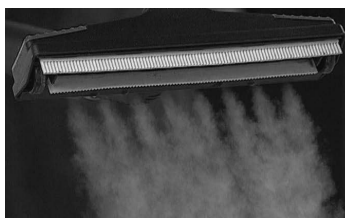
- Данный аппарат подходит для коллективного использования, например, в гостиницах, школах, магазинах, офисах, жилых домах и на заводах.
- Благодаря бойлеру высокого давления из нержавеющей стали и неограниченной автономии, готового к работе за несколько минут, а также полного набора принадлежностей из комплекта можно очистить и продезинфицировать паром под высокой температурой все поверхности, удаляя с них пылевые клещи,

бактерии, грибки, а также предотвратить возникновение аллергических реакций.

- Благодаря высокой всасывающей способности и электронной системе управления можно отрегулировать силу всасывания напрямую на рукоятке и убрать растворенную паром грязь, собрать пыль и жидкость с использованием системы 4-кратной фильтрации, добавляя при желании функцию аквафильтрации для более эффективной фильтрации.
- При помощи утюга можно гладить и освежать одежду профессиональным способом.



ВСАСЫВАНИЕ СУХОГО МУСОРА  
ИЛИ ЖИДКОСТЕЙ



СИСТЕМА ПАРОВОЙ  
ОЧИСТКИ



АКВАФИЛЬТРАЦИЯ



ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ГЛАЖКА

## 5 ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- △01. Прежде чем приступить к использованию аппарата, внимательно ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации. Изготовитель не несет ответственности за травмы людей или повреждение предметов в случае несоблюдения инструкций.
- △02. Рекомендуется хранить упаковку, так она может пригодиться для защиты аппарата и его принадлежностей во время перевозки в другое место для контроля/ремонта. Утилизация любого упаковочного материала должна осуществляться с соблюдением действующих нормативов по утилизации.
- △03. Только для профессионального использования. Используйте аппарат только для предназначенных целей.
- △04. Необходимо обязательно надевать соответствующие средства индивидуальной защиты для работы с аппаратом и для собственной защиты. Это определяется на начальном этапе перед первым использованием аппарата, основываясь на результатах анализа рисков.
- △05. Вставьте вилку аппарата в сетевую розетку, отвечающую техническим данным. Рекомендуется использовать дифференциальный выключатель для защитного заземления.
- △06. Не выдергивайте вилку из розетки, взявшись за шнур питания.
- △07. Не тяните аппарат за шнур питания.
- △08. Полностью размотайте шнур питания перед тем, как использовать аппарат.
- △09. Не рекомендуется использовать электрические удлинители. Если без них не обойтись, используйте удлинители с знаком соответствия нормам по безопасности, оснащенные заземлением. Минимальное сечение удлиняющего шнура: 1,5 мм.
- △10. Вынимайте вилку из розетки после каждого использования и перед заполнением бака, его очистки или замены шланга.
- △11. Не заполняйте бак вместе с аппаратом непосредственным из-под крана.
- △12. Прежде чем приступить к использованию аппарата, проверьте, чтобы шнур, вилка и шланг были целостными.
- △13. Не используйте аппарат для паровой чистки электрооборудования или розеток.
- △14. Если аппарат подключен, никогда не работайте с ним, если у вас мокрые руки или ноги.
- △15. Не погружайте аппарат ни в какую жидкость.
- △16. Изделие не должно использоваться детьми или людьми с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями, а также без соответствующего опыта и знаний до тех пор, пока они не будут соответствующим образом подготовлены или обучены для этого.
- △17. Не работайте с аппаратом в вертикальном положении и никогда не ставьте его в это положение.
- △18. Не очищайте аппарат паром.
- △19. Не оставляйте аппарат без присмотра, если вилка вставлена в розетку или он работает.
- △20. Аппарат должен ремонтироваться исключительно в авторизованном сервисном центре.
- △21. Электрический шнур могут заменять исключительно работники авторизованного сервисного центра.
- △22. Не всасывайте аппаратом воспламеняющиеся (напр., пепел дымохода или сажу), взрывоопасные, токсичные или опасные для здоровья вещества.
- △23. Не используйте аппарат для сбора жидкости из сосудов, раковин, ванн и т. д.
- △24. Не прикладывайте всасывающее отверстие к таким чувствительным частям тела, как глаза, рот, уши.
- △25. Не приближайте руки к струе пара.
- △26. Не направляйте струю пара на людей или животных.
- △27. Во время использования аппарата ничем не накрывайте его, так он может перегреться.
- △28. Аппарат не должны использовать дети и люди, не умеющие им пользоваться.
- △29. В случае передачи аппарата другим людям прилагайте к нему и инструкцию по эксплуатации.

# ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

## БЕЗОПАСНОСТЬ

### ВАЖНЫЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- △30.ВНИМАНИЕ! Данный аппарат спроектирован для использования с поставляемым или предписанным изготовителем моющим средством по типу нейтрального шампуня на основе биоразлагающихся анионных ПАВ. Применение других препаратов или химических веществ может нарушить безопасность аппарата.
- △31.ВНИМАНИЕ! Струи высокого давления могут представлять собой опасность, если не предпринимать соответствующих мер предосторожности. Нельзя направлять струю на людей, оборудование под напряжением или сам аппарат.
- △32.ВНИМАНИЕ! Не используйте аппарат вблизи от людей, за исключением тех случаев, когда они защищены спецодеждой.
- △33.ВНИМАНИЕ! Не направляйте струю на себя или на других людей для чистки одежды или обуви.
- △34.ВНИМАНИЕ! Опасность взрыва. Не распылять на воспламеняющиеся жидкости.
- △35.ВНИМАНИЕ! Не позволять детям или необученным людям пользоваться аппаратом.
- △36.ВНИМАНИЕ! Для обеспечения безопасности аппарата используйте только оригинальные или одобренные изготовителем запчасти.
- △37.ВНИМАНИЕ! Техобслуживание и ремонт должны всегда выполняться квалифицированным персоналом. Поврежденные детали должны заменяться только оригинальными запчастями.
- △38.ВНИМАНИЕ! Вода, которая прошла через обратные устройства не пригодна для питья.
- △39.ВНИМАНИЕ! Не используйте аппарат, если электрошнур или такие важные компоненты аппарата, как устройства безопасности, труба высокого давления, пистолет и т. д. повреждены.
- △40.ВНИМАНИЕ! Несоответствующие удлиняющие шнуры могут привести к опасным ситуациям.
- △41.ВНИМАНИЕ! Если используется удлиняющий шнур, он должен подходить для использования снаружи помещения. Кроме того, на соединение не должна попадать влага, и оно должно быть выше уровня пола.
- △42.ВНИМАНИЕ! Рекомендуется использовать механизм сматывания шнура, способный удерживать вилку на расстоянии 60 мм от пола.
- △43.ВНИМАНИЕ! Полностью выключайте аппарат (главный выключатель в положении «0», ВЫКЛ.) всякий раз, как оставляете его без присмотра.
- △44.ВНИМАНИЕ! В этой трубе расположены электрические подключения. Не используйте ее для сбора воды и не погружайте в воду во время очистки.

## 6 ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

### 6.1 Подготовка пылесоса

Аппарат поставляется в комплекте с собранным фильтром из микрофибры (Р).

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: по соображениям безопасности рукоятку (Т) можно разблокировать только в том случае, если не вставлено быстроразъемное соединение (24).

- Поднимите защитную крышку (V) (Рис. 2).
- Вставьте быстроразъемное соединение (24) шланга, нажимая на переднюю кнопку (25) на разъеме для пара (W) (Рис. 3).
- Проверьте правильное защелкивание: (Слышится щелчок и кнопка «25» возвращается в исходное положение).
- Вставьте вилку шнура питания В в подходящую розетку с заземлением.
- Нажмите на главный выключатель D: загорится индикатор Н.

### 6.2 Ввод в эксплуатацию бойлера

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: во время подготовки выключите аппарат и выньте вилку из розетки.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Аппарат необходимо ставить на плоскую горизонтальную поверхность.

Рекомендуется использовать специальное средство от накипи. Его регулярное применение позволит предотвратить образование накипи на внутренних стенках бойлера. Используйте средство в соответствии с указаниями, данными на его упаковке.

- Снимите заглушку «С» бака бойлера (Рис. 4).
- Заполните бак бойлера водой (макс. 1,2 литра) (Рис. 5), используя флакон заполнения с автоматическим клапаном (19а), который прерывает подачу воды, как только бак заполнится (Рис. 6).
- Вставьте на место заглушку (С) бака бойлера.

### 6.3 Замена фильтра

- Нажмите до упора на две кнопки (U), расположенные по бокам рукоятки (Т) (Рис. 7).
- Приподнимите рукоятку (Т).
- Взявшись за ручку (N), выньте бак (M) (Рис. 8).



- Переверните ручку (N) бака и, поднимая/двигая вперед, выньте узел фильтра с поплавком (O) (Рис. 9).
- Замените фильтр (P) или (Q), вставляя его в соответствующее гнездо.
- Установите нижнюю крышку (S) фильтра до упорного положения (Рис. 10).
- Установите до упора фильтр для твердых частиц (R) в сборе с изогнутым отводом (Рис. 11).
- Проверьте правильную сборку узла (фильтр, нижняя крышка фильтра и

фильтр для твердых частиц, вставленные до упорного положения).

- Установите узел фильтра с поплавком (O) в бак (M).
- Удерживая ручку (T) в приподнятом положении, расположите бак (M) на аппарате.
- Опустите ручку (T).
- Надавите на ручку (T), чтобы закрыть, проверив, чтобы кнопки (U) вернулись в исходное положение (должен послышаться щелчок).



## 7 ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

### 7.1 Функция пылесоса

Для выбора мощности всасывания (от 1 до 4 уровня) быстро нажмите на кнопку всасывания (27), расположенную на ручке (23). Индикатор (28), соответствующий выбранному уровню мощности, загорится (Рис. 12-13).

Уровень мощности изменяется как при включенном, так и выключенном всасывании. Для включения и выключения пылесоса удерживайте нажатой в течение примерно 2 секунд кнопку всасывания (27). Всякий раз как после вынимания и вставки быстроразъемного соединения (24) уровень мощности всасывания запускается с 1 уровня.

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Никогда не пылесосьте, если на аппарате не установлен фильтр из микрофибры (P).

### 7.2 Пылесос и аквафильтр

Для более эффективной фильтрации добавьте воду в бак (M). Аквафильтрация позволяет «улавливать» пыль, всегда поддерживая чистым воздух на выходе и обеспечивая бо льшую чистоту. Выполните те же действия, которые указаны в главе 6.1 «Подготовка пылесоса», заменяя фильтр из микрофибры (P) на поролоновый фильтр (Q) (глава 6.3 «Замена фильтра») (Рис. 14). Добавьте 1 литр обычной проточной воды в бак до МАКС. указанной на нем отметки (Рис. 15).

⚠ **ВНИМАНИЕ!** Не добавляйте моющие средства или воспламеняющиеся вещества в бак. Никогда не пылесосьте, если не установлен поролоновый фильтр (Q).



### 7.3 Функция парогенератора

Перед началом использования аппарата ознакомьтесь с главой 6.2 «Ввод в эксплуатацию бойлера». Нажмите на главный выключатель (D) и кнопку бойлера (E). Соответствующие индикаторы (H) и (I) загорятся. Таким образом вода будет нагрета до образования пара (Рис. 16). Посредством ручки (J) на аппарате выберите силу подачи пара.

На манометре (K) указывается уровень давления в бойлере: серый/серебристый сегмент указывает идеальное рабочее давление (Рис. 17).

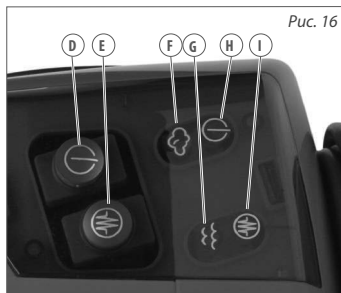
Как только загорается индикатор (F), аппарат готов к работе паром. Для подачи пара нажмите на рычаг (26), расположенный на рукоятке (23).

При первой подаче пара будет выходить конденсат, поэтому направьте струю в сторону или на салфетку.

Рукоятка (23) оснащена защелкой (30), предотвращающей случайную подачу пара:

- защелка влево: рычаг свободный;
- защелка вправо: рычаг заблокирован.

**Примечание:** для получения оптимального объема пара, подождите 3-4 минуты на его нагрев.



### 7.4 Функция парогенератора и пылесоса

Перед началом использования аппарата ознакомьтесь с главой 6.2 «Ввод в эксплуатацию бойлера».

Можно совместить вышеописанную функцию парогенератора с функцией пылесоса для одновременной очистки паром и всасывания. После завершения работы отпустите рычаг пара (26) немного раньше нажатия кнопки (27) для выключения двигателя всасывания. Это позволит влаге подняться вверх по всасывающим каналам.

**Примечание:** Иногда можно услышать шум насоса закачивания воды во время работы, и это нормальное явление. Однако не перепутайте этот шум со звуковым сигналом (гудком) предупреждения о необходимости подпитки бойлера.



## 8 ПРИМЕНЕНИЕ ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ



Принадлежности можно напрямую соединять с рукояткой (23) или с удлинительными трубками (2) в зависимости от необходимости.

- Защелкивание принадлежностей: вставьте до упора, чтобы зацепился нижний рычажок (30).
  - Отсоединение принадлежностей: нажмите на нижний рычажок (30) и выньте принадлежность.
- ⚠ ВНИМАНИЕ! Проверьте правильное защелкивание. Для это потяните за принадлежность.
- ⚠ ВНИМАНИЕ! Никогда не разъединяйте принадлежности при подаче пара. Опасность получения ожогов.

### БОЛЬШАЯ НАСАДКА (3)

Насадка оснащена шарнирным соединением, колесиками, соплом пара и всасывающим отверстием. В насадку можно установить одну из трех вставок:

- **вставку для сухого мусора (4);**
- **вставку для ковров (5);**
- **вставку для сбора жидкости (6).**

Для установки вставки выполните следующее:

- Отодвиньте во внешнюю сторону салазки с двух сторон (Рис. 19).
- Переверните насадку (3).
- Установите требуемую вставку, соблюдая направление (широкая часть должна быть обращена вперед) (Рис. 20).
- Заблокируйте вставку, сдвигая вовнутрь верхние салазки с обеих сторон (Рис. 21).

### НАСАДКА ДЛЯ МЫТЬЯ СТЕКОЛ

Вставка оснащена соплом для пара, губкой для мытья стекол, резиновой полоской и всасывающим отверстием.

#### ⚠ ВНИМАНИЕ!

Большой перепад температуры стекла окна и пара может привести к поломке стекла.

В случае слишком низкой наружной температуры предварительно нагрейте стекло, подавая на него пар на расстоянии 30-50 см.

После этого распылите пар по всей поверхности стекла, чтобы компенсировать перепад температуры и предотвратить нагрузку на поверхность стекла.

### ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

- Проведите насадку для мытья сверху вниз по стеклу.
- Удалите грязь частью вставки с губкой, слегка надавливая на нее.
- Высушите поверхность, используя функцию всасывания, приложив к поверхности стекла часть вставки с резиновой полоской.
- Для слабозагрязненных поверхностей используйте одновременно функцию сухой и влажной чистки.

#### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

Чтобы предотвратить капание воды с принадлежности, остановите подачу пара и продолжите всасывание. Достаточно несколько секунд, чтобы всосанная жидкость поднялась вверх по всасывающим каналам.

После каждой очистки необходимо протереть чистой салфеткой резиновую полоску насадки для мытья стекол. Только чистая и хорошо выровненная полоска обеспечит качественную чистку стекла, не оставляя на нем разводов и полос.

## МАЛЕНЬКАЯ НАСАДКА (14)

Насадка оснащена соплом для пара и всасывающим отверстием. В насадку можно установить одну из двух вставок:



- **резиновую полоску** (15);
- **вставку-щетку** (16).

Принадлежности монтируются путем блокировки на насадке (14).

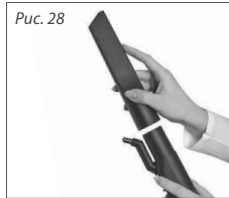
Чтобы снять принадлежность с насадки нажмите большим пальцем на переднюю часть вставки-щетки (указание push), а затем освободить зубцы блокировки принадлежности (Рис. 23-24).

## АДАПТЕР ДЛЯ НАСАДОК + КОНЦЕНТРАТОР ПАРА (7), ЩЕТОЧКА МАЛЕНЬКОГО СОПЛА (8), ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПЫЛЕСОСА (9-10-12)

Адаптер для насадок оснащен концентратором пара. (Рис. 26).

На адаптере можно установить следующие принадлежности (сцепление надавливанием):

- **щеточку маленького сопла** (8), которая насаживается на адаптер (7) надавливанием и служит для удаления накипи, чистки щелей и т. д. (Рис. 27).
- **щелевую насадку** (9), которая служит для чистки труднодоступных мест, углов, складок дивана и т. п. (Рис. 28).
- **круглую насадку-щетку** (10) с натуральной щетиной, которая насаживается на адаптер (7) и служит для более эффективной чистки (Рис. 29).
- **насадку для очистки батарей** (12), которая предназначена для всасывания пыли из щелей радиаторов и используется совместно с щелевой насадкой (9) (Рис. 30).



## ТУРБОЩЕТКА (11)

Насадка оснащена соплом для пара и всасывающим отверстием.

(Рис. 31).



## ФИЛЬТРЫ

Аппарат оснащен следующими фильтрами:

- **Фильтром для твердых частиц (R):** выполняет первую фильтрацию наиболее крупного мусора. Отводы на края можно снять для упрощения очистки. Проверьте и промойте отводы под проточной водой. После этого установите их на место надавливанием. Обратите внимание на обязательное направление монтажа отводов, что заметно по рифлению и посадочному месту (Рис. 32).
- **Фильтром из микрофибры (P):** характеризуется высокой фильтрующей способностью и обеспечивает отличное всасывание пыли. Он очень удобен для быстрой чистки, так как пыль, которая остается в баке (М), не соприкасается с водой, поэтому его не нужно сразу же после использования прополаскивать. Для удаления пыли промойте фильтр изнутри наружу под проточной водой, после чего дайте просохнуть, перед тем как собирать узел (Рис. 33).

**ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ!** Фильтр из микрофибры (P) не используется для функции фильтрации посредством аквафильтра.

- **Поролоновым фильтром (Q):** используется для всасывания пыли, пара и жидкостей с использованием аквафильтра для более глубокой очистки. Промойте фильтр изнутри наружу под проточной водой, после чего дайте просохнуть, перед тем как собирать узел (Рис. 34).
  - **Воздушным фильтром (X):** отличается очень высокой фильтрующей способностью и фильтрует мелкую пыль, обеспечивая качество воздуха на выходе. Регулярно проверяйте фильтр, приподнимая рычажок сцепки (Рис. 35).
  - **Угольным фильтром (Y):** характеризуется высочайшей фильтрующей способностью. Удерживает пыль от угольных щеток двигателя, которая образуется во время работы. Контролируйте фильтр раз в месяц, убрав решетку. При необходимости замените, если он засорен.
- ⚠ **ВНИМАНИЕ!** Обращайтесь осторожно, не вдыхайте и держите в недоступном для детей месте.
- **Аквафильтром:** использует естественную очищающую способность воды для удерживания грязи, предотвращая неприятный контакт с пылью и рассеивание пыли в воздухе.



# 9 РЕКОМЕНДАЦИИ

## 9.1 Рекомендации по использованию функции парогенератора

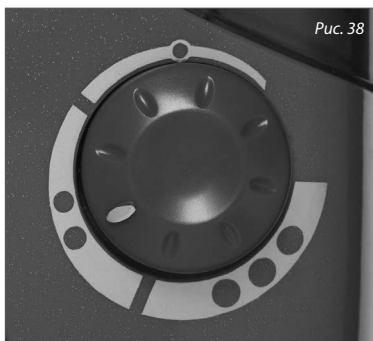
В начале уборки и после длительного простоя рекомендуется направлять первую струю пара в сторону, чтобы удалить из шланга остатки воды. Это особенно важно при очистке ковровых покрытий, диванов и других текстильных поверхностей.

Всегда делайте пробную очистку в незаметном месте очищаемой поверхности. Оставьте просохнуть обработанный участок и проверьте, устойчива ли поверхность к теплу.

В случае очень грязных поверхностей выполняйте все медленно, чтобы пар подействовал.

Настройте силу подачи пар при помощи ручки (J): при поворачивании против часовой стрелки, сила увеличивается, против часовой — уменьшается.

- = минимальная сила для хрупких поверхностей, ковровых и обитых изделий, мебели и стекла
- = средняя сила для профилактической уборки и очистки текстильных поверхностей
- = максимальная сила для глубокой чистки, дезинфекции и жирных поверхностей



### ТАБЛИЦА ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

В следующей таблице указывается сила подачи пара, принадлежность и способ использования с учетом очищаемой поверхности:

Поверхность	Сила подачи пара	Принадлежность	Способ очистки
<b>БОЛЬШАЯ</b> паркет, дерево, линолеум мрамор, камень, керамика	1 ● 2 ●●	большая насадка (3) + вставка для сбора жидкости (6) большая насадка (2) + вставка для сбора жидкости (6)	Трудновыводимые пятна: используйте вставку с щеткой перед тем, как использовать парогенератор и пылесос. Нормальные поверхности: используйте вставку для сбора жидкости перед тем, как использовать парогенератор и пылесос.
<b>МАЛЕНЬКАЯ</b> щели, углы швы полов запорная арматура, сантехника, ванные принадлежности	2 ●● 3 ●●● 3 ●●●	адаптер (7) + щелевая насадка (9) адаптер (7) + щелевая насадка (9) адаптер (7) + щелевая насадка (9)	Используйте вставки с щеткой для трудновыводимых пятен. После этого пройдитеесь парогенератором и пылесосом.
<b>ПЕРЕПЛЕТЫ</b> цоколи, дверные и оконные переплеты жалюзи, рольставни	1 ● 2 ●●	адаптер (7) или маленькая насадка (14)	Используйте щелевую насадку для маленькой насадки в зависимости от размеров поверхности. Трудновыводимые пятна: используйте вставки с щетками. Гладкие поверхности: используйте вставку с резиновой полоской.

### ТЕКСТИЛЬНЫЕ ПОКРЫТИЯ

ковролин

ковры

обивка мебели

диваны

2 ●●  
2 ●●  
2 ●●  
2 ●●

### СТЕКЛА

большая поверхность

маленькая поверхность

1 ●  
1 ●

### МЕБЕЛЬ

хрупкая (напр., лакированная)

пластифицированная (напр., кухонная)

1 ●  
2 ●●

адаптер (7) или маленькая насадка (14)  
турбощетка (11) или  
большая насадка (3) + вставка для ковров (5)  
большая насадка (3) + вставка для ковров (5)  
маленькая насадка (14) + резиновая полоска (15)  
маленькая насадка (14) + рез. пол. (15)

вставка для мытья стекол (13)  
маленькая насадка (14) + рез. пол. (15)

маленькая насадка (14) + рез. пол. (15)  
или вставка-щетка (16)  
маленькая насадка (14) + рез. пол. (15)  
или вставка-щетка (16)

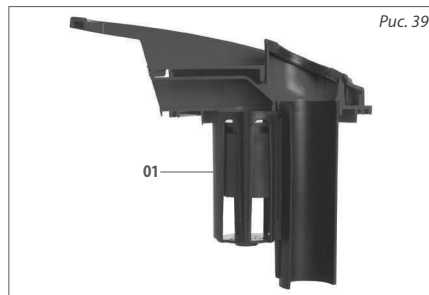
Заранее удалите пыль с ткани пылесосом. Поддача пара + всасывание.  
Направьте первую струю пара в сторону, чтобы не намочить ткань.

Используйте насадку с резиновой полоской или вставку для мытья стекол в зависимости от размеров поверхности.

Хрупкие поверхности: вставьте хлопковую салфетку.  
Гладкая поверхность: вставка-щетка (16).

## 9.2 Рекомендации по использованию пылесоса

- **ВНИМАНИЕ!**
- Не всасывайте аппаратом воспламеняющиеся (напр., пепел дымохода или сажу), взрывоопасные, токсичные или опасные для здоровья вещества.
- Не используйте аппарат для сбора жидкости из сосудов, раковин, ванн и т. д.
- Не всасывайте пену.
- При образовании пены внутри бака, сразу же выключите аппарат и опорожните бак (M).
- Во время сбора жидкостей с поверхностей никогда не превышайте отметку максимального уровня внутри бака (M).
- При использовании аквафильтра замените воду, как только она стала мутной.
- Аппарат оснащен поплавком безопасности (O1), который срабатывает при превышении максимального допустимого уровня жидкости в баке (Рис. 39). В этом случае аппарат прекращает всасывание и можно услышать увеличение оборотов двигателя. Выключите пылесос и опорожните бак (M).



# 10 ГЛАЖКА

## 10.1 Использования для глажки

Вставьте шнур питания (В) в розетку.

Поднимите защитную крышку (V).

Вставьте разъем (31) утюга в разъем (W) (Puc. 40-41).

Если шланг (1) вставлен, то перед снятием быстросъемного

соединения (24) шланга нажмите на переднюю кнопку (25).

Перед началом использования аппарата ознакомьтесь с

главой 6.2 «Ввод в эксплуатацию бойлера». Нажмите на

главный выключатель (D) и выключатель бойлера (E).

Загорится индикатор (I). Таким образом вода будет нагрета до

образования пара. Выберите силу подачи пара при помощи

ручки (J) на аппарате. На манометре (K) указывается уровень

давления в бойлере: серый/серебристый сегмент указывает

идеальное рабочее давление. Посредством круглой ручки


(34) утюга отрегулируйте требуемую температуру (Puc. 42).

Световая кнопка (33) при загорании указывает на нагрев плиты утюга (Puc. 43). Как только

световая кнопка (33) отключается, утюг готов к использованию. Посредством ручки (J) на

аппарате настройте силу подачи пара. Для использования

пара температура должна быть установлена на значение,

заходящее за знак пара на круглой ручке (34). 

Как только загорается индикатор (F), аппарат готов к работе

с паром (Puc. 43). Чтобы подать пар, нажмите на кнопку пара

(33) на утюге (Puc. 44).

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** аппарат может поставляться с

разными типами утюгов в зависимости от оборудования

и спецификаций.

⚠ **ВНИМАНИЕ!**

• Перед тем подключить утюг, выключите аппарат и

отключите шнур питания (В).

• Всегда вынимайте вилку из розетки перед тем, как

подсоединять утюг.

• Шланг пара (32) не должен соприкасаться с плитой

утюга, режущими или острыми предметами.

• Ставьте утюг только на соответствующую подставку (18)

(Puc. 45).

• Не оставляйте утюг без присмотра, если он подключен к

аппарату.



## Этикетка

Отсортируйте одежду по типу ткани и проверьте, чтобы она не нуждалась в починке. Кроме того, проконтролируйте, чтобы одежда была чистой, без пятен и повреждений.

- Утюжка при максимальной температуре утюга 200° С  
Увлажните ткань.
- Утюжка при максимальной температуре утюга 150° С  
Используйте влажную марлю.
- Утюжка при максимальной температуре утюга 100° С  
Используйте влажную марлю.
- Изделие из ткани не предназначено для глажки

### ТАБЛИЦА ГЛАЖКИ ПАРОМ

<i>Тип ткани</i>	<i>сила подачи</i>
Лен/хлопок	2
Шерсть/шелк	1
Нейлон/синтетический материал	1

## 10.2 РЕКОМЕНДАЦИИ

- **Внимание на этикетку.** Для тех, у кого еще нет уверенности, которая приходит с опытом, должен помнить о том, что на этикетке каждого предмета одежды указывается:
  - ткань, из которой он сделан;
  - можно ли его гладить;
  - рекомендуемая температура.
- **Хлопок и шелк.** Одежда из натурального волокна (хлопок и шелк) гладится лучше в увлажненном виде.
- **Экономия денег и средств.** Сортируйте белье по типу ткани и гладьте одежду при одинаковой температуре.
- **«Бесплатный» совет.** Используйте тепло утюга в конце глажки для более деликатного белья, требующего низкой температуры.
- **Очистка.** Держите чистыми плиту утюга и отверстия выхода пара.

- Направляйте первую струю в сторону, на салфетку.
- Во время глажки нажимайте на световую кнопку (33) только через соответствующие промежутки времени.
- Легко водите утюгом по белью. Не нужно прилагать излишних усилий.
- Всегда гладьте на поверхности, пропускающей пар и стойкой к теплу.
- Гладьте сухое белье, чтобы предотвратить появление новых складок.
- Одежду из деликатного материала гладьте с обратной стороны.

## 10.3 Вертикальная утюжка

При помощи круглой ручки (34) утюга отрегулируйте требуемую температуру (должна быть за знаком пара).

Настройте силу подачи пара при помощи ручки (J) на аппарате. Подавайте пар на одежду, висящую на вешалке, на расстоянии примерно 20 см от нее (Рис. 46). Для деликатных тканей положите чистую марлю на одежду, а только потом подавайте пар.

## 10.4 Освежить одежду

Используйте шланг (1) с маленькой насадкой (14).

Настройте силу подачи пара при помощи ручки (J) на аппарате. Подавайте пар на одежду, висящую на вешалке, на расстоянии примерно 20 см от нее.

Для деликатных тканей положите чистую марлю на одежду, а только потом подавайте пар.

Можно использовать функцию пылесоса до, во время или после подачи пара на одежду (Рис. 47); используйте низкий уровень мощности всасывания.



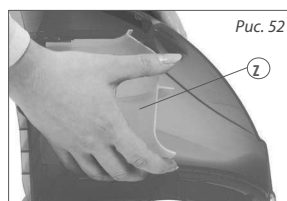
## 11 ОПОРОЖНЕНИЕ БАКА

- △ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: опорожняйте бак (М) после каждого использования.
- △ ВНИМАНИЕ! Прежде чем снять бак, выключите аппарат и выньте вилку.
- Нажмите до упора на две кнопки (U), расположенные по бокам рукоятки (Т) (Рис. 48).
- Приподнимите рукоятку (Т).
- Возьмись за ручку (N), выньте бак (М) (Рис. 49-50).

- Переверните ручку (N) и, поднимая/двигая вперед, выньте узел фильтра (O) (Рис. 51).  
Проверьте фильтр для твердых частиц (R) и уберите из него мусор.

Если в бак всосался пар/жидкости или использовалась аквафильтрация, необходимо промыть бак под проточной водой изнутри, а также соответствующие компоненты узла фильтра.

Проверьте и при необходимости очистите фильтр из микрофибры (P) / поролоновый фильтр (Q) под проточной водой изнутри наружу. Оставьте просохнуть перед тем, как собирать узел. Для облегчения очистки изнутри можно периодически вынимать перегородку (Z) из бака (Рис. 52): надавите и отцепите два конца внутренней перегородки (Z) (см. изображение). Для монтажа вставьте перегородку на край бака и зацепите концы.



## 12 ПОДПИТКА БОЙЛЕРА

Бак бойлера (L) подает пар на бойлер и оснащен электронным индикатором уровня. Так как он находится снаружи бойлера, воду в него можно добавлять в любой момент.

- **Когда завершается вода в баке бойлера аппарата:**

1. Подается прерывистый звуковой сигнал (гудок).
2. Мигает индикатор уровня воды (G).



3. Перестает подаваться пар.

**Для подпитки поступайте следующим образом:**

- Отожмите выключатель нагрева (E)
- Отожмите главный выключатель (D)
- Выньте шнур из сетевой розетки.
- Выньте заглушку (C) бака бойлера.
- Заполните бак бойлера водой (L) (Рис. 53).
- Вставьте на место заглушку (C) бака бойлера.

## 13 ЗАВЕРШЕНИЕ РАБОТЫ

В конце любой работы выключите аппарат, выньте вилку и сматывайте электрошнур на механизме сматывания (А).

Опорожните бак (М) после использования аппарата (см. главу 11 «Опорожнение бака»). Прежде чем убирать аппарат и утюг, подождите, пока они остынут.

## 14 ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Протрите аппарат снаружи влажной салфеткой. Не используйте растворов или моющих средств. Не используйте растворов, так как они могут повредить пластмассовые части аппарата. Не очищайте аппарат паром.

Опорожните бак после использования аппарата (см. главу «Опорожнение бака»).

Очистите специальными средствами из продажи плиту утюга в нагретом состоянии.

Принадлежности очищайте только водой.

Для удаления остатков грязи из принадлежностей (шлангов, удлиняющих трубок или насадок) промойте внутренние каналы всасывания проточной водой.

△ **ВНИМАНИЕ!** Не мойте в воде или другой жидкости шланг (1) и не погружайте его в них.

Оставляйте просохнуть чистые насадки со щетками, обращенными вверх, чтобы предотвратить их возможную деформацию.

В комплект аппарата входят запасные прокладки. Регулярно проверяйте состояние износа прокладок. При необходимости заменяйте их.

### **Замена фильтров:**

**Фильтр из микрофибры (Р):** рекомендуется заменять каждые 6 месяцев.

**Поролоновый фильтр (Q):** рекомендуется заменять каждые 6 месяцев.

**Воздушный фильтр (X):** рекомендуется заменять раз в год.

**Угольный фильтр (Y):** рекомендуется заменять раз в год.

## 15 УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

△ **ВНИМАНИЕ!** Ремонт должен выполняться только в авторизованном сервисном центре.

Неправильное использование аппарата может привести к неисправностям. В следующей таблице даны некоторые неисправности и предоставляется способ их устранения. Если наших рекомендаций недостаточно, обращайтесь в авторизованный сервисный центр.

<b>НЕИСПРАВНОСТЬ</b>	<b>ПРИЧИНА</b>	<b>СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ</b>
- После включения начинает мигать индикатор, указывающий на отсутствие воды. При этом аппарат издает звуковые сигналы.	- Низкий уровень воды в баке	- Заполните бак водой, используя флакон с клапаном автоматического заполнения.
- Аппарат готов к использованию, но не всасывает, и не подает пар	- Неправильно вставлено быстроразъемное соединение шланга	- Проверьте, чтобы быстроразъемное соединение (24) было правильно вставлено в разъем.
- Индикатор пара горит, но пар не выходит	- Активирована защелка пара (29)	- Отцепите защелку.
	- Круглая ручка регулировки пара (J) в положении «закрыто»	- Поверните ручку регулировки пара (J) в положение «открыто».
- Во время работы отсоединяется принадлежность	- Принадлежность была неправильно соединена с аппаратом	- Правильно соедините принадлежность.
- Во время работы снижается мощность всасывания	- Принадлежность закупорена	- Проверьте и очистите принадлежность.
- Слишком низкая мощность всасывания	- Один из фильтров засорен	- Проверьте и очистите фильтр для твердых частиц (R), фильтр из микрофибры (P) или поролоновый фильтр (Q), воздушный фильтр (X) и угольный фильтр (Y).
	- Фильтры собраны неправильно	- Проверьте, чтобы узел фильтров (O) был правильно собран (нижняя крышка (S) и фильтр для твердых частиц (R).
	- Подсос воздуха	- Проверьте, чтобы бак (M), узел фильтров (O), шланг (1) и быстроразъемное соединение (24) были правильно расположенными.
- Двигатель всасывания работает, но нет всасывания	- Заработал поплавок	- Опорожните бак.
- Кнопки на рукоятке не поддерживают рукоятку достаточно надежной	- Сборка или положение фильтров неправильная (O)	- Проверьте сборку и правильное расположение фильтра из микрофибры или поролонового фильтра.
- Неприятный запах из шланга или принадлежности	- Остатки влажной грязи внутри шланга или принадлежности	- Очистите компоненты, следуя указаниям из параграфа «Профилактическая уборка» в инструкции по эксплуатации.

## 16 УТИЛИЗАЦИЯ



Согласно закону (в соответствии с директивой EU 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и национальными законодательствами стран-членов ЕС, внедривших настоящую директиву) владельцу электрического и электронного оборудования запрещается утилизировать данное изделие и его электрические/электронные принадлежности как обычные твердые бытовые отходы и обязывает его утилизировать его, передавая в специализированные центры переработки. Можно утилизировать изделие через дилера, приобретаая у него новое изделие типа, соответствующего утилизируемому аппарату. При выбрасывании изделия в окружающую среду можно нанести серьезный ущерб окружающей среде и здоровью людей. Знак, указанный на рисунке, обозначает мусорный ящик. Категорически запрещается выбрасывать изделие в эти ящики. За несоблюдение указаний директивы 2012/19/EU и приводящих ее в силу декретов, изданных членами-странами ЕС, накладывается административный штраф.

## 17 ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

### 17.1 Паспортная табличка

△ **ВНИМАНИЕ!** Проверьте, что технические данные на табличке соответствовали данным электрической сети, к которой подключается аппарат.

### 17.2 Технические характеристики

- **Вместимость бака воды: 1,2 л**
- **Вместимость сборочного бака: 8 л**

### 17.3 Устройства безопасности:

Рабочее реле давления  
Рабочий термостат  
Предохранительный термостат  
Предохранительный клапан бойлера  
Низковольтные электрические механизмы управления  
Механизмы управления на шланге  
Поплавок

## 18 ГАРАНТИЯ

**ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА** Все наши аппараты прошли соответствующее испытание и сопровождаются гарантией на дефекты производства в соответствии с требованиями действующего норматива (минимальный срок действия 12 месяцев). Срок действия гарантии начинается с даты покупки. В случае замены аппарата или принадлежностей в течение гарантийного периода необходимо всегда прилагать копию квитанции. Во время действия гарантии работники нашего сервисного центра устранят все неисправности, которые даже при правильном использовании аппарата пользователем в соответствии с инструкцией, могут быть связаны с дефектом материалов. Гарантией предусматривается замена или ремонт тех деталей, которые по мнению изготовителя признаются дефектными. Замененные детали остаются собственностью изготовителя. Ремонт или замена дефектных деталей не приводит к продлению срока действия гарантии на аппарат. На замененные детали распространяется тот же гарантийный период, что и на аппарат. Изготовитель не несет ответственности за повреждения и дефекты аппарата или его деталей, если они вызваны неправильным использованием или техобслуживанием аппарата. То же самое действительно и для случаев несоблюдения правил, приведенных в настоящей инструкции по эксплуатации, или использования деталей или принадлежностей, не предусмотренных нашей программой. Любое обслуживание аппарата людьми, не уполномоченными изготовителем, приводит к отмене действия гарантийных обязательств. Гарантия не распространяется на расходный материал, износ которого является нормальным условием при эксплуатации аппарата.

**ВНИМАНИЕ!** Такие дефекты, как засорение сопел, заблокированные из-за накипи аппараты и поврежденные принадлежности (согнутый шланг) и/или машины, не представляющие дефектов, ГАРАНТИЕЙ НЕ ПОКРЫВАЮТСЯ.

**ВСЕ РАСХОДЫ, СВЯЗАННЫЕ С НЕОДОБРЕННЫМИ И НЕ ПРИЗНАННЫМИ ПРЕТЕНЗИЯМИ ПО ГАРАНТИИ, ЛЕЖАТ НА ПОТРЕБИТЕЛЕ.**



**LAVORWASH S.p.a.** Via J.F.Kennedy, 12 - 46020 Pegognaga (MN) ITALY

**IT** DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni); **EN** EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY according to Directive (and following amendments); **FR** DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives); **DE** EG/EU-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen); **ES** DECLARACIÓN CE/UE DE CONFORMIDAD en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones); **CS** ES/UE PROHLÁŠENÍ O SHODĚ je v souladu se směrnicemi (ve znění pozdějších předpisů); **RU** ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ТРЕБОВАНИЯ ЕС/ЕУ в соответствии с требованиями директив и их последующих поправок и изменений:

**IT** **PRODOTO:** Lavasuperficie a vapore, iniezione/estrazione, aspiraliquidi e aspirapolvere  
**EN** **PRODUCT:** Steam cleaner, injection-extraction, wet & dry vacuum cleaner  
**FR** **PRODUIT:** Nettoyeur à vapeur, injection-extraction, aspirateur eau et poussière  
**DE** **PRODUKT:** Dampfreiniger, Einspritzung/ausziehung, Naß-trockensauger, Staubsauger  
**ES** **PRODUCTO:** Limpiador a vapor, inyección-extracción, aspiradora y aspiralíquido  
**CS** **PRODUKT:** Parní čistič, vstříkování/extrakce, mokré a suché vysávání  
**RU** **ИЗДЕЛИЕ:** Пароочиститель (методом впрыска/извлечения), аппарат для сухой и влажной уборки

**MODELLO- TIPO:**  
**MODEL-TYPE**  
**MODELE-TYPE**  
**MODELL-TYP:**  
**MODELO - TIPO:**  
**MODEL-TYP:**  
**MODEL-TYP:**

### GV EGON VAC

**IT** é conforme alle direttive **CE/UE** e loro successive modificazioni, ed alle norme **EN**; **EN** complies with directives **EC/EU**, and subsequent modifications, and the standards **EN**; **FR** est conforme aux directives **CE/UE** et aux modifications successives ainsi qu'aux normes **EN**; **DE** entspricht folgenden **EG/EU**-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und **EN**-Normen; **ES** está en conformidad con las directivas **CE/UE** y sus sucesivas modificaciones y también con la norma **EN**; **CS** je v souladu se směrnicemi **ES/UE** a jejich následnými změnami a normami **EN**; **RU** отвечает требованиям следующих директив **ЕС/ЕУ** и их последующих поправок и изменений, а также нормативов **EN**.

2006/42/EC  
 2014/30/EU  
 2011/65/EU  
 2014/68/EU

EN 60335-1  
 EN 60335-2-79  
 EN 60335-2-69  
 EN 62233:2008

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
 EN 55014-2:2015  
 EN 61000-3-2:2014.  
 EN 61000-3-3:2013.

**IT** I fascicolo tecnico si trova presso **EN** Technical booklet at  
**FR** Dossier technique auprès de: **DE** Das technische Aktenbündel befindet sich bei **ES** El manual técnico se encuentra en: **PT** Processo técnico em: **TR** Teknik fasikülün: **SL** Tehnični akti so pri podjetju **NL** Technisch dossier bij: **PL** Dokumentacja techniczna znajduje się u **CS** Technická dokumentace se nachází v **RU** Брошюра с технической информацией находится у

**IT** Direttore generale **EN** General manager  
**FR** Directeur général **DE** Generaldirektor  
**ES** Director general  
**PT** Director geral  
**TR** Genel müdür  
**SL** Glavni direktor  
**NL** Algemeen directeur  
**PL** Dyrektor Generalny  
**CS** Generální ředitel  
**RU** Генеральный директор

Giancarlo Lanfredi  
 Pegognaga 16/01/2018

**LAVORWASH S.p.a.** Via J.F.Kennedy, 12 -  
 46020 Pegognaga (MN) ITALY

**IT** In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. **CS** V závislosti na modelu se mohou vyskytnout rozdíly v rozsahu dodávky. **RU** Могут быть обнаружены отличия поставленного аппарата с представленным, что зависит от его модели.

### LpA 79 dB(A)

**IT** Livello pressione acustica **ES** Nivel de ruido  
**EN** Sound pressure level **CS** Hladina akustického tlaku  
**FR** Niveau de pression acoustique **RU** Уровень звукового давления  
**DE** Schalldruckpegel